

## Bibliothek im Europäischen Übersetzer- Kollegium NRW

Vorgestellt von Regina Peeters

### Im Haus der fremden Sprachen

Wo ist die Insel der "großen Mutter"?

Wie heißen die sieben Zwerge?

Und unter welchem Titel lief "Dragnet" im deutschen Fernsehprogramm?

All diese Fragen und viele mehr können literarische Übersetzer in der Bibliothek des Europäischen Übersetzer- Kollegiums mit Hilfe der 20.000 Nachschlagewerke in über 270 Sprachen und Dialekten, der 60.000bändigen literarischen Bibliothek mit Werken der Weltliteratur (meist in Original und Übersetzung) und der 20.000 Sachbücher beantworten.

Die Bibliothek ist das Herzstück des Europäischen Übersetzer- Kollegiums, des weltweit größten Arbeitszentrums für Literatur- und Sachbuchübersetzer, das jährlich über 800 Gästen aus aller Welt für die Dauer eines Arbeitsprojekts Appartements, Arbeitsräume und die speziell auf die Bedürfnisse literarischer Übersetzer ausgerichtete Bibliothek zur Verfügung stellt.

Seit Oktober 1987, gleich nach dem bestandenen Examen an der Fachhochschule für Bibliotheks- und Dokumentationswesen in Köln (WB), leite ich die mit 100.000 Bänden umfangreichste Spezialbibliothek für den Berufsstand der Übersetzer weltweit. Die Bibliothek ist 365 Tage im Jahr rund um die Uhr den im Haus wohnenden Gästen zugänglich, was bei 7760 Öffnungsstunden pro Jahr zu ungewöhnlichen Arbeitszeiten führt, zumal die Bibliothek zur Zunft der "One- Person-Libraries" gehört.

Eher unkonventionell ist sicher auch, daß die Leitung des Bibliothek nur die eine Hälfte meines Aufgabenfeldes ist. Als stellvertretende Geschäftsführerin und Pressereferentin des Kollegiums bin ich auch für die PR und die Öffentlichkeitsarbeit, das Einwerben von Seminaren sowie zusätzlicher Projektmittel zuständig - und immer auf der Suche nach potentiellen Sponsoren.

Dipl.-Bib.

Regina Peeters

Europäisches Übersetzer-Kollegium NRW

Kuhstraße 15 - 19

47638 Straelen

E-mail: [euk.straelen@t-online.de](mailto:euk.straelen@t-online.de)

Internet: <http://www.euk-straelen.de>



Autor: HyPR / ds  
Datum: 22.06.1999